

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
1	柴灣華人永遠墳場 Cape Collinson Chinese Permanent Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地地段第7715號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7715 RP & Exts	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese Community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
2	歌連臣角天主教聖十字架墳場 Cape Collinson Holy Cross Catholic Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地地段第7713號 Inland Lot No. 7713	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作香港天主教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Roman Catholic Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
3	湛山寺 Cham Shan Monastery	新界西貢清水灣道大坳門 Tai Au Mun, Clear Water Bay Road, Sai Kung New Territories	丈量約份第230約地段第644號 Lot No. 644 in DD230	分區計劃大綱圖：清水灣半島南分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於有關地段東端兩座兩層高的屋宇） OZP: Clear Water Bay Peninsula South Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to two 2-storey houses at the eastern end of the subject lot)	根據地契可准許作佛教骨灰龕用途。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease.	
4	長洲天主教墳場 Cheung Chau Catholic Cemetery	新界長洲山頂道西 Peak Road West, Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1580號 Lot No.1580 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
5	長洲基督教墳場 Cheung Chau Christian Cemetery	新界長洲 Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1656號 Lot No.1656 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
6	志蓮淨苑 Chi Lin Nunnery	九龍鑽石山志蓮淨苑 Chi Lin Nunnery, Diamond Hill, Kowloon	新九龍內地地段6183號 New Kowloon Inland Lot No. 6183	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/204 [6/12/2011] 骨灰位批准數目：6 800 (只限於普同塔內) OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/204 [6/12/2011] No. of niches permitted: 6 800 (Confined to Pu Tong Ta only)	根據地契，現時該地段上普同塔範圍內可准許作骨灰龕用途，以存放下列三類死者的骨灰： 第一類：生前在志蓮淨苑居住的出家人； 第二類：生前在該地段安老院居住的院友； 第三類：生前與志蓮淨苑有緊密聯繫或接觸並長期支持志蓮淨苑的出家人及在家人，或生前對香港有重大貢獻的出家人及在家人。 Columbarium use within the existing Pu Tong Ta on the lot may be permitted under the lease for the following 3 types of deceased persons:- Type 1 : deceased ascetics of Chi Lin Nunnery; Type 2 : deceased residents of the home for the elderly on the lot; Type 3 : deceased ascetics and non-ascetics who had close relationship or connection with and provided long term support to Chi Lin Nunnery, or who made important contribution to Hong Kong.	
7	基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	香港薄扶林道125號 No.125 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地地段第 7760 號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7760 RP & Extension	分區計劃大綱圖：薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作華人基督教徒骨灰龕用途。 Columbarium use for Protestant Christian Chinese may be permitted under the lease.	
8	九龍基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	九龍聯合道 Junction Road, Kowloon	新九龍內地地段第 5 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 5 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：橫頭磡及東頭分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wang Tau Hom and Tung Tau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人華人基督教徒墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery for Chinese Christians under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
9	青松仙苑 Ching Chung Sin Yuen	新界屯門青新徑 Tsing San Path, Tuen Mun New Territories	屯門市段第253號餘段 Tuen Mun Town Lot No. 253RP	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/TM/329 [10/6/2005] 骨灰位批准數目：113 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/329 [10/6/2005] No. of niches permitted: 113 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
10	昭遠墳場 Chiu Yuen Cemetery	香港薄扶林摩星嶺道 Mount Davis Road, Pok Fu Lam, Hong Kong	內地段第 8122號 Inland Lot No.8122	分區計劃大綱圖：堅尼地城及摩星嶺分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kennedy Town and Mount Davis Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港歐亞裔人士骨灰龕用途。 Columbarium use for the Eurasian Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
11	法藏寺 Fat Jong Temple	九龍慈雲山沙田坳道175號 175 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地段第5995號 New Kowloon Inland Lot No. 5995	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/127 [19/5/2000] 骨灰位批准數目：5 437 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/127 [19/5/2000] No. of niches permitted: 5 437	根據地契可容許樓面面積276.5平方米作非牟利骨灰龕用途。 Non-profit-making columbarium use for a floor area of 276.5 square metres may be permitted under the lease.	
12	佛光寺 Fat Kwong Buddhist Temple	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung New Territories	丈量約份第 217 約地段第 1145 號 Lot No. 1145 in DD 217	分區計劃大綱圖：北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途：農業、政府、機構或社區及綠化地帶 現有用途（只限於地契條款中所列明的樓面面積） OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture, Government, Institution or Community and Green Belt Existing Use (Confined to the GFA specified under the lease)	根據地契可准許作為佛教骨灰龕用途。廟宇和其他附設的宗教設施包括骨灰龕的總樓面面積不得超過 555 平方米。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the temple, and such other ancillary religious facilities including columbarium shall not exceed 555 square metres.	
13	思親公園 Filial Park	新界屯門青山村楊青路 Yeung Tsing Road, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第462號 Tuen Mun Town Lot No. 462	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期： A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] 骨灰位批准數目：5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於5 000個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided no more than 5 000 niches shall be provided at the site.	
14	香港佛教墳場 Hong Kong Buddhist Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地段第7755號餘段 Inland Lot No. 7755 RP	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港佛教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Buddhist Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
15	將軍澳華人永遠墳場 Junk Bay Chinese Permanent Cemetery	新界將軍澳 Tseung Kwan O, New Territories	將軍澳市地段第3號 Junk Bay Town Lot No. 3	分區計劃大綱圖：將軍澳分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Tseung Kwan O Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
16	觀宗寺 Kun Chung Temple	新界粉嶺置福圍十二號 12 Chi Fuk Circuit, Fanling, New Territories	粉嶺上水市地段第187號 Fanling Sheung Shui Town Lot No. 187	分區計劃大綱圖：粉嶺/上水分區計劃大綱圖 分區計劃大綱圖所述土地用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/FSS/195 [27/8/2010] 骨灰位批准數目：1 000 OZP: Fanling/Sheung Shui OZP Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/195-[27/8/2010] No. of niches permitted: 1 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於634個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the number of niches within the lot shall not exceed 634.	
17	慈雲山觀音佛堂 Kwun Yum Temple Tsz Wan Shan	九龍慈雲山沙田坳道 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	測量約份第2約地段第1970號 Lot No. 1970 in Survey District 2	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/81[8/2/1991] 骨灰位批准數目：9 000 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/81[8/2/1991] No. of niches permitted: 9 000	根據地契可准許在批地時(即1976年9月16日)已存在的骨灰龕位。不得新建骨灰龕位。 The niches existing at the time of the land grant (i.e. 16.9.1976) may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
18	羅漢寺 Lo Hon Monastery	新界東涌石門甲 Shek Mun Kap, Tung Chung New Territories	東涌丈量約份第1約地段第3003號 Lot No. 3003 in D.D. 1 Tung Chung	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契可准許現時的佛教骨灰龕。不得新建骨灰龕位。 The existing columbarium for the Buddhist faith may be permitted. No new niches are allowed under the lease.	
19	龍巖寺 Lung Ngam Monastery	新界大嶼山大澳道 Tai O Road, Lantau Island New Territories	大嶼山丈量約份第313約地段第47號 Lot No. 47 in D.D. 313, Lantau	發展審批地區圖：大澳邊緣發展審批地區圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於寺院主樓西南面，並靠近主樓的一座兩層高建築物） DPA Plan: Tai O Fringe DPA Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to a 2-storey building located to the immediate southwest of the main temple building)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
20	龍山寺 Lung Shan Temple	新界粉嶺布格仔路 Po Kak Tsai Road, Fanling New Territories	丈量約份第85約地段第652號 Lot No. 652 in DD 85	分區計劃大綱圖：龍躍頭及軍地南分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 規劃申請編號及批准日期：A/NE-LYT/370[30/11/2007] 骨灰位批准數目：17 632 (只限於3樓(部分)、4樓(部分)、5樓(部分)及6樓(較接近樓梯部分)) OZP: Lung Yeuk Tau and Kwan Tei South Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/NE-LYT/370[30/11/2007] No. of niches permitted: 17 632 (confined to 3/F (Part), 4/F (Part), 5/F (Part) and 6/F (Portion located closer to the staircases))	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	於2樓(部分)及6樓(面向樓梯部分)的額外骨灰位須得到規劃許可 規劃申請編號及申請日期：A/NE-LYT/443[31/05/2011] 申請的骨灰位數目：7 689 規劃申請處理中 Planning permission for additional niches on 2/F (Part) and 6/F (Portion opposite the staircases) is required. Planning application number and date of application: A/NE-LYT/443 [31/5/2011] No. of niches under application: 7 689 Planning application being processed.
21	寶福山 Po Fook Ancestor Worship Hall	新界沙田排頭街 Pai Tau Street, Sha Tin New Territories	沙田市地段第311號 Sha Tin Town Lot No. 311	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「靈灰安置所」 經常准許的用途 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Columbarium) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過4 149平方米。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 4 149 square metres.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
22	長沙灣天主教墳場 Roman Catholic Cemetery	九龍呈祥道 Ching Cheung Road, Kowloon	新九龍內地段第2662號餘段及 展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2662 RP & Extension thereto	分區計劃大綱圖：長沙灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Sha Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
23	西貢天主教墳場 Sai Kung Catholic Cemetery	新界西貢壘場 Tan Cheung, Sai Kung, New Territories	丈量約份第221約地段第1697號 Lot No. 1697 in DD 221	分區計劃大綱圖：北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 現有用途（只限於現有的兩座建築物以貯存骨灰龕及/或靈骨） OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Existing Use (confined to the two existing structures for storage of niches for human ashes and/or bones)	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例 及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
24	善緣 Shan Yuan	新界屯門青山村178號C No. 178C, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第392號 Tuen Mun Town Lot No. 392	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/TM/387 [21/8/2009] 骨灰位批准數目：5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/387 [21/8/2009] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	申請人尚未完全履行關於消防安全措施的(b)條件，落實有關條件 工作仍在進行中。若申請人不遵守批准條件，規劃許可會被撤 銷。 The applicant has yet to fully comply with the approval condition (b) for fire safety installations and is still in the process of implementing the condition. If the applicant does not abide by the approval condition, the planning permission would be revoked.
25	跑馬地天主教聖彌額爾墳 場 St. Michael's Catholic Cemetery	香港跑馬地黃泥涌道 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong	內地段第299號餘段 Inland Lot No. 299 RP	分區計劃大綱圖：黃泥涌分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wong Nai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
26	道風山基督教墳場 Tao Fung Shan Christian Cemetery	新界沙田道風山 Tao Fung Shan, Sha Tin, New Territories	沙田市地段第349號 Sha Tin Town Lot No. 349	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 規劃申請編號及批准日期：A/ST/651 [27/4/2007] 骨灰位批准數目：26 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Planning application number and approval date: A/ST/651 [27/4/2007] No. of niches permitted: 26	根據地契可准許在2010年5月4日前已存在(在指定位置)的26個骨灰龕 位。不得新建骨灰龕位。 The 26 niches existing on the lot (with specific location) prior to 4 May 2010 may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
27	香港仔華人永遠墳場 The Aberdeen Chinese Permanent Cemetery	香港香港仔貝露道 Peel Road, Aberdeen, Hong Kong	香港仔內地段第 78號及延展地 段 Aberdeen Inland Lot No. 78 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：香港仔及鴨脷洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Aberdeen & Ap Lei Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for Chinese permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
28	荃灣華人永遠墳場 Tsuen Wan Chinese Permanent Cemetery	新界荃灣 Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第446約地段第295號 Lot No. 295 in DD446	分區計劃大綱圖：葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住並有華人的血統人士骨灰龕用途。 Columbarium use for persons of Chinese race who were permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
29	慈雲閣 Tsz Wan Kok	九龍慈雲山慈雲山道150號 150 Tsz Wan Shan Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地段 6005 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 6005 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] 骨灰位批准數目: 49 410 (只限於B座及E座內) OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] No. of niches permitted: 49 410 (Confined to Block B and Block E only)	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 237平方米，並且不得提供多於49 410個靈灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 237 square metres and the number of the urn spaces within the lot shall not exceed 49 410.	
30	東華義莊 TWGHs Coffin Home	香港大口環道9號 No. 9 Sandy Bay Road, Hong Kong	內地段第 8720號 Inland Lot No.8720	分區計劃大綱圖: 薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 規劃申請編號及批准日期: A/H10/23 [22.8.1997] 骨灰位批准數目: 增加6 200至6 700骨灰龕位(仍未發展) OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing use Planning application number and approval date: A/H10/23 [22.8.1997] No. of Niches: additional 6 200 to 6 700 niches (not yet implemented)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
31	圓玄學院 Yuen Yuen Institute	新界荃灣三疊潭 Sam Dip Tam, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1583號 Lot No.1583 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(1) 現有用途 (只限於地契條款中所列明的骨灰位數目) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) Existing Use (confined to the number of niches specified under the lease)	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 977平方米，並且不得提供多於53 958個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 977 square meters and the number of niches within the lot shall not exceed 53 958.	
32	地藏殿(毗鄰妙法寺) (No known English Name)	新界屯門青山公路22咪 - 藍地段 22 Milestone, Castle Peak Road, Lam Tei, Tuen Mun New Territories	政府土地 牌照第M2131號 Government Land Licence No. M 2131	分區計劃大綱圖: 藍地及亦園分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 (只限於地契條款中所指的建築物) OZP: Lam Tei and Yick Yuen Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (confined to the building specified under the lease)	根據政府土地牌照可准許作骨灰龕用途。骨灰龕不得超過7.66米長，6.46米闊及3.96米高。 Columbarium use may be permitted under the Government Land Licence provided the size of the columbarium shall not exceed 7.66m (Length) x 6.46m (Width) with a height of 3.96m.	

附註:

1. 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。
2. 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的執管工作。
3. 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。

Note:

1. For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".
2. Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).
3. There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
1	佛教長霞淨院 Buddhist Cheung Ha Temple	新界大埔錦山 Kam Shan, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1087及1130號 Lot Nos. 1087 & 1130 in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 規劃申請已於18/8/2011撤回 規劃申請編號及申請日期: Y/TP/16 [25/5/2011] 申請的骨灰位數目: 13 470 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Planning application withdrawn on 18/8/2011 Planning application number and date of application: Y/TP/16 [25/5/2011] No. of niches under application: 13 470	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 [^] The Government has not received the Operator's views by the deadline. [^]	
2	佛教淨蓮精舍 Buddhist Ching Lin Temple	新界沙田排頭村167號 No. 167, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第521號、第522號、第356號及第357號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 521, 522, 356 and 357 in DD 185 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
3	佛教慧泉寺 Buddhist Wai Chuen Monastery	新界沙田排頭村97號及98號 Nos. 97 & 98, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第8號、第9號及第12號餘段及政府土地(牌照第T14123號) Lot Nos. 8, 9 & 12RP in DD 185 and Government Land (Licence No. T14123)	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關許可證及牌照中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant permit and licence are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
4	賓霞洞 Bun Ha Tung Association	九龍斧山道 Hammer Hill Road, Kowloon	新九龍內地第 2039號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2039 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 牛池灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Ngau Chi Wan Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契地段的增批部分不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use in respect of the Lot Extension portion is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
5	紫雲仙苑 Che Wan Seen Yuen	新界元朗流浮山 Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第1760號A分段、第1760號B分段、第1965號、第1966號A分段、第1966號餘段、第1968號、第1969號、第1970號、第1973號、第1974號及第1975號餘段 Lot Nos. 1760 S.A, 1760 S.B, 1965, 1966S.A, 1966RP, 1968, 1969, 1970, 1973, 1974 and 1975RP in DD 129	分區計劃大綱圖: 流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途: 康樂 在發展審批地區區圖涵蓋範圍下 規劃監督於2010年7月23日發出強制執行通知書, 要求有關人士中止違例發展。由於有關人士未有遵從通知書的規定辦理, 檢控行動正在進行中。 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-LFS/1 [23/12/2010] (將於2012年1月20日考慮) 申請的骨灰位數目: 10 000 若該修訂圖則申請獲得批准, 仍然必須根據《城市規劃條例》第16條申請規劃許可作靈灰安置用途。 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Recreation Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 23/7/2010 requiring the discontinuance of the unauthorised development. Prosecution action against the concerned parties for non-compliance with the notice is in progress. Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/YL-LFS/1 [23/12/2010] (To be considered on 20/1/2012) No. of niches under application: 10 000 If the rezoning application is approved, application under s.16 of the Town Planning Ordinance is still required for columbarium use.	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
6	祥霞精舍 Cheung Ha Ching Shea	新界大埔錦山村74-75號 74-75 Kam Shan Village, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第738號C分段及738號C分段第1小分段 Lot Nos. 738C and 738C1 in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/TP/14 [29/11/2010] 申請的骨灰位數目: 1 900 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/TP/14 [29/11/2010] No. of niches under application: 1 900	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
7	紫霞台 (安樂祠) Chi Ha Toi	新界沙田排頭村186號 No. 186, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第371號及毗鄰政府土地 Lot No. 371 in DD 185 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 鄉村式發展 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/13 [18/5/2011] 申請的骨灰位數目: 3 338 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Village Type Development Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/ST/13 [18/5/2011] No. of niches under application: 3 338	有非法佔用政府土地作骨灰龕用途。 Unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
8	淨土園 Ching To Yuen	新界沙田大圍道風山 To Fung Shan, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第186約地段第374號、第375號A分段及 B分段 Lot Nos. 374, 375A & 375B in DD 186	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/14 [25/5/2011] 申請的骨灰位數目: 6 396 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/ST/14 [25/5/2011] No. of niches under application: 6 396	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
9	竹林禪院 Chuk Lam Sim Yuen	新界荃灣芙蓉山 Fu Yung Shan, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1255號餘段 Lot No. 1255RP in DD453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(5) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community(5) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交契約修訂的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
10	忠和精舍 Chung Woo Ching Shea	新界大埔馬窩 Ma Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第54號餘段、55號餘段、56號、443號A分段及443號餘段 Lot Nos. 54RP, 55RP, 56, 443 sA and 443RP in DD 24	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) 城市規劃委員會的過往決定: Y/TP/011 [10/7/2009] 不獲批准 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Past Town Planning Board decision: Y/TP/011 [10/7/2009] Rejected	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 [^] The Government has not received the Operator's views by the deadline. [^]	
11	黃帝祠 Emperor Hall	新界粉嶺沙頭角公路(龍躍頭段)18號 18 Sha Tau Kok Road, Lung Yeuk Tau, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第4433號17分段 Lot No. 4433 S. 17 in DD 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	地政總署迄今未確定有違反批地條款。 Lands Department has not hitherto established breach of lease conditions.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
12	常寂園 Ever Rest Temple	新界大埔太和梅樹坑八號 8 Mui Shu Hang, Tai Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第136號餘段及第138號餘段 Lot Nos. 136RP and 138RP in DD5	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 休憩用地 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Open Space Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條款。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
13	佛緣精舍 Fat Yuen Ching Shea	新界屯門青山村178號B 178B Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第759、765、769、791、830及853號及丈量約份第300約地段第138號 Lots 759, 765, 769, 791, 830 & 853 in DD 131 and Lot 138 in DD 300	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及申請日期: A/TM/398 [1/4/2010] 骨灰位申請數目: 9 160 城市規劃委員會(城規會)在2011年5月20日拒絕有關申請 申請人已在2011年6月21日提交覆核城規會就規劃申請的決定的申請, 城規會初步訂於2012年1月13日審理有關申請。 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and date of application: A/TM/398 [1/4/2010] No. of niches under application: 9 160 On 20/5/2011, the Town Planning Board (TPB) rejected the application. On 21/6/2011, the applicant has submitted application for review of the TPB's decision. The application is tentatively scheduled on 13/1/2012 for deliberation by the TPB.	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information.
14	蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon	新界粉嶺百和路六十六號 66 Pak Wo Road, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第5174號 Lot No. 5174 in DD 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/FSS/171 [22/6/2007] 骨灰位批准數目: 5 040 OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/171 [22/6/2007] No. of niches : 5 040	根據地契不允許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information.

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
15	極樂寺 Gig Lok Monastery	新界屯門虎地屯富路／屯安里 Tuen On Lane / Tuen Fu Road, Fu Tei, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第2011號及毗鄰政府土地 Lot 2011 in DD 132 and adjoining Government Land	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 住宅(乙類)10 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: A/TM/400 [7/7/2010] 申請的骨灰位數目: 4 900 申請人於14/7/2010撤回該規劃申請 修訂圖則申請編號及申請日期: Y/TM/4 [22/9/2010] 申請將「住宅(乙類)10」地帶改劃為「政府、機構或社區」地帶 申請人於9/5/2011撤回該修訂圖則申請 規劃申請編號及申請日期: A/TM/419 [11/5/2011] 申請的骨灰位數目: 4 900 擬議在申請地點部分座落於「政府、機構或社區」地帶內新建靈灰安置所設施 該規劃申請現正在處理當中 城規會在2011年11月28日, 收到申請人提交進一步資料, 初步訂於2012年1月20日審理有關申請。 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group B)10 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: A/TM/400 [7/7/2010] No. of niches under application: 4 900 The application was withdrawn by the applicant on 14/7/2010. Application for amendment of plan and date of application: Y/TM/4 [22/9/2010] Application to rezone a portion of "R(B)10" zone to "G/IC" zone. The application was withdrawn by the applicant on 9/5/2011. Planning application number and date of application: A/TM/419 [11/5/2011] No. of niches under application: 4 900 Application for new columbarium facility located within portion of the site in "Government, Institution or Community" zone. The application is being processed. Further information was received by the Town Planning Board on 28/11/2011. The application is currently scheduled for consideration on 20/1/2012.	根據地契不允許作骨灰龕用途; 並有非法佔用政府土地作骨灰龕用途。業權人已遞交契約修訂的申請將現時骨灰龕的用途規範化。屯門地政處已就有關非法佔用政府土地展開土地管制行動。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is also found. An application for a lease modification to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner. District Lands Office/Tuen Mun has commenced land control action against the unauthorised occupation of the Government land.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
16	寶蓮禪寺海會靈塔 Hoi Wui Ling Tap Crematorium & Columbarium in Ngong Ping Po Lin Monastery Ltd.	新界大嶼山昂坪 Ngong Ping, Lantau, New Territories	短期租約第CX433號 Short Term Tenancy No. CX433	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據短期租約可准許 517平方米土地作私人火葬場及骨灰龕用途。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途; 承租人已遞交修正相關短期租約的地界申請把未經許可的擴展部分規範化。 An area of 517 square metres for the purpose of private crematorium and columbarium may be permitted under the short term tenancy. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for boundary rectification of the short term tenancy to regularise the unauthorised extension has been applied for by the tenant.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
17	弘道堂 Hong Dao Tang	新界葵涌耀榮街16號 16 Yiu Wing Street, Kwai Chung, New Territories	丈量約份第450約地段第714號餘段 Lot No. 714RP in DD 450	分區計劃大綱圖: 葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途: 其他指定用途註明「商貿」 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Business) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tsuen Wan & Kwai Tsing.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
18	啓明寺 Kai Ming Temple	香港薄扶林道119號 119 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地地段第8046號 Inland Lot No. 8046	分區計劃大綱圖: 薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
19	感恩堂 Kam Yan Tong	九龍九龍塘金巴倫道25號 25 Cumberland Road, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地地段第695號 New Kowloon Inland Lot No. 695	分區計劃大綱圖: 九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(丙類)1 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
20	觀音堂 Koon Yam Tong	新界元朗下白泥稔灣路13號 No. 13, Ha Pak Nai, Nim Wan Road, Yuen Long, New Territories	丈量約份第135約地段第118號 Lot No. 118 in DD 135	分區計劃大綱圖: 上白泥及下白泥分區計劃大綱圖 規劃用途: 海岸保護區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-PN/4 [4/10/2011] 申請的骨灰位數目: 3 162 OZP: Sheung Pak Nai and Ha Pak Nai Outline Zoning Plan Zoning: Coastal Protection Area Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/YL-PN/4 [4/10/2011] No. of niches under application: 3 162	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 [^] The Government has not received the Operator's views by the deadline. [^]	
21	古巖淨苑 Ku Ngam Ching Yuen	新界沙田大圍車公廟道1號 1 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第184約地段第561號 Lot 561 in DD 184	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
22	靈顯法院 Ling Hin Fat Yuen	新界大埔石鼓壠 Shek Kwu Lung, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1171, 1248及1249號 Lot Nos. 1171, 1248 and 1249 in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
23	大嶼山靈隱寺 (凡聖同居) Ling Yan Temple	新界大嶼山下羌山 Lower Keung Shan, Lantau, New Territories	大嶼山丈量約份第311約地段第760號及第747號及鄰近政府土地 Lot Nos. 760 and 747 in DD 311 and adjacent Government Land, Lantau	發展審批地區圖: 鹿湖及羌山發展審批地區圖 規劃用途: 非指定用途 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Luk Wu and Keung Shan Development Permission Area Plan Zoning: Unspecified Use Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途, 至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
24	孝思園 Memorial Park Hong Kong Limited	新界沙田火炭村93號 No. 93, Fo Tan Village, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第551號A分段及餘段、第640號及第644號A分段、B分段及餘段 Lot Nos. 551A, 551RP, 640, 644A, 644B & 644RP in DD 176	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
25	明元仙觀 Ming Yuen Sin Koon	九龍旺角新填地街327號二樓 1/F, 327 Reclamation Street, Mong Kok, Kowloon	九龍內地段第8301號餘段及九龍內地段第8783號餘段 Kowloon Inland Lot Nos. 8301RP & 8783RP	分區計劃大綱圖: 旺角分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Mong Kok Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
26	南天竺寺 Nam Tin Chuk Monastery	新界荃灣芙蓉山路 Fu Yung Shan Road, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1235號餘段 Lot No. 1235RP in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(7) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (7) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
27	普光園 Po Kwong Yuen	新界荃灣老圍 Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第451約地段第486號餘段及延展地段及毗鄰政府土地 Lot No. 486RP and Ext. in DD 451 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tsuen Wan and Kwai Tsing.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
28	寶林禪寺 Po Lam Monastery	新界大嶼山地塘仔 Tei Tong Tsai, Lantau Island	大嶼山地塘仔丈量約份地段第237號及鄰近政府土地 Lot No. 237 in DD Tei Tong Tsai and adjacent Government Land, Lantau Island	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不准許作骨灰龕用途, 至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
29	般若精舍 Poh Yea Ching Shea	新界大埔梅樹坑2號 2 Mui Shue Hang, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第1006號餘段 Lot No. 1006RP in DD 5	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: A/TP/461 [16/9/2010] 申請的骨灰位數目: 5 993 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application being processed Planning application number and date of application: A/TP/461 [16/9/2010] No. of niches under application: 5 993	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交契約修訂/土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification/land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
30	般若精舍 (佛教般若安老院) Poh Yea Ching Shea (Buddhist Poh Yea Home for the Aged)	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第183約地段第528號 Lot No. 528 in DD 183	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
31	普光明園 Puguangming Temple	新界大圍白田二區近美松苑 Pak Tin Area 2 near Mei Chung Court, Tai Wai, New Territories	丈量約份第181約地段第2號及第671號 Lot 2 and Lot 671 in DD181	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶，住宅(乙類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt, Residential (Group B) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
32	半春園 Pun Chun Yuen	新界大埔石蓮路 Shek Lin Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1119號餘段, 1180號, 1253號, 1254號, 1260號餘段及1270號餘段(部份) Lot Nos. 1119RP, 1180, 1253, 1254, 1260RP and 1270RP(P) in DD 6	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 規劃申請編號及批准日期： A/TP/64[1/4/1991] A/TP/71[7/6/1991] 骨灰位批准數目：只限於一座位於1180地段內兩層高建築物 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/TP/64[1/4/1991] A/TP/71[7/6/1991] No. of niches permitted: Confined to a 2-storey building in Lot 1180	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
33	西林寺 Sai Lam Temple	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第63號及第296號 Lot Nos. 63 and 296 in DD 185	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
34	普眾善舍 Salvation Benevolent Association	九龍紅磡溫思勞街37號 No. 37 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地段第238號F分段餘段及G分段 Hung Hom Inland Lot No. 238 sF RP & sG	分區計劃大綱圖：紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類)4 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
35	沙田靜苑 Sha Tin Ching Yuen	新界沙田赤泥坪110號村屋 House No. 110, Chek Nai Ping Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第42約地段第503號 Lot No. 503 in DD 42	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可允許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
36	省善真堂 Shang Sin Chun Tong	九龍九龍塘律倫街7及8號 7 & 8 Rutland Quadrant, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地段第813號及第814號 New Kowloon Inland Lot Nos. 813 & 814	分區計劃大綱圖：九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(丙類)1 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍東區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon East.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
37	淳風仙觀(前名「六壬仙殿」) Shun Fung Temple	新界葵涌石梨坑村 Shek Lei Hang Village, Kwai Chung, New Territories	葵涌短期租約3229 Short Term Tenancy 3229 K & T	分區計劃大綱圖：葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關短期租約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant tenancy are still under consideration and investigation by District Lands Office/ Tsuen Wan & Kwai Tsing.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
38	信善紫閣玄觀 (信善玄宮) Shun Shin Chee Kit Yin Koon	新界沙田大圍白田 Pak Tin, Tai Wai, Sha Tin, New Territories	短期租約第677號 Short Term Tenancy No. 677	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及批准日期: A/ST/665 [18/1/2008] 骨灰位批准數目: 766 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/ST/665 [18/1/2008] No. of niches permitted: 766	根據短期租約不准許作骨灰龕用途; 承租人已遞交申請更改相關短期租約的條款將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the short term tenancy; an application for modification of the short term tenancy to regularise the existing columbarium use has been applied for by the tenant.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
39	純陽呂祖仙壇 Shun Yeung Lui Cho Sin Teen	油麻地新填地街167號二樓 1st Floor, 167 Reclamation Street, Yau Ma Tei, Kowloon	九龍內地地段第10068號及第10076號 Kowloon Inland Lot Nos. 10068 & 10076	分區計劃大綱圖: 油麻地分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Yau Ma Tei Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
40	西方寺 Si Fong Che	新界荃灣老圍三疊潭 Sam Dip Tam, Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第660號、第1253號及第1499號 Lot Nos. 660, 1253 & 1499 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(4) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (4) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
41	善慶洞 Sin Hing Tung	新界屯門屯發路11號 Tuen Fat Road, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第646號餘段, 712號, 779號餘段及809號餘段及屯門市地段第369號 Lot Nos. 646RP, 712, 779RP & 809RP in DD 131, and Tuen Mun Town Lot No. 369	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 住宅(甲類)6 規劃申請編號及批准日期: A/TM/203 [18/8/1995] 骨灰位批准數目: (只限於兩座現有的紀念樓) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group A)6 Planning application number and approval date: A/TM/203 [18/8/1995] No. of niches permitted: (Confined to two existing memorial halls)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	經營者沒有在發展局於本年12月16日所發信件中夾附的表格選取任何選項。 The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 16 December 2011.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information.
42	先天道安老院 Sin Tin Toa Home for the Aged	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第475號餘段及政府土地(牌照第Z0070號) Lot No. 475RP in DD 185 & Government Land (Licence No. Z0070)	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區及鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community and Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約及牌照中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease and licence are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
43	德教保慶愛壇有限公司 Tak Kow Po Hing Oi Tun Limited (大王爺古廟)	九龍觀塘翠屏道 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon	短期租約第 KX 1348號 Short Term Tenancy No. KX 1348	分區計劃大綱圖: 觀塘(南部)分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kwun Tong (South) Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	現有共約833個骨灰龕位抵觸短期租約有關最多131個骨灰龕位的上限條款。 The existing 833 niches violate the restriction of maximum 131 niches under the short term tenancy.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
44	萬佛寺 Ten Thousand Buddhas Monastery	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第323號、第324號、第358號及第359號 Lot Nos. 323, 324, 358 & 359 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 鄉村式發展, 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Village Type Development and Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
45	天德佛社 Tin Tak Buddhism	新界元朗八鄉 Pat Heung, Yuen Long, New Territories	丈量約份第114約地段第403號 Lot No. 403 in DD 114	分區計劃大綱圖: 八鄉分區計劃大綱圖 規劃用途: 露天貯物 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Pat Heung Outline Zoning Plan Zoning: Open Storage Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據相關許可證不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the relevant permit.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	
46	定慧寺 Ting Wai Monastery	新界大埔馬窩路53號 No. 53 Ma Wo Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第32號餘段、第435號及第436號餘段 Lot Nos. 32RP, 435 & 436RP in DD 24	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
47	庭園 (明月山) Ting Yuen (The Shrine)	新界元朗新田新圍村 San Wai Tsuen, San Tin, Yuen Long, New Territories	丈量約份第104約地段第2049號(部份), 2055號餘段(部份), 2057號A分段(部份), 2058號(部份), 2059號, 2060號(部份), 2062號(部份), 2063號(部份), 2065號(部份), 2066號(部份), 2072號(部份), 2073號(部份), 2076號(部份), 2077號(部份), 2078號(部份), 2079號(部份)及2080號(部份) Lot Nos. 2049 (Part), 2055RP (Part), 2057 sA (Part), 2058 (Part), 2059, 2060 (Part), 2062 (Part), 2063 (Part), 2065 (Part), 2066 (Part), 2072 (Part), 2073 (Part), 2076 (Part), 2077 (Part), 2078 (Part), 2079 (Part) and 2080 (Part) all in DD 104	分區計劃大綱圖: 牛潭尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 在發展審批地區圖涵蓋範圍內 規劃監督於2010年10月22日發出強制執行通知書, 要求有關人士中止違例發展。執管行動須視乎有關人士所提出的相關司法覆核程序而定。 OZP: Ngau Tam Mei Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 22/10/2010 requiring the discontinuance of the unauthorised development. The enforcement action is subject to the relevant proceedings of judicial review instigated by the concerned party.	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government. 政府已重收丈量約份第104約地段第2072號的土地。 Lot No. 2072 in DD 104 was re-entered by the Government.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
48	道福山祠 To Fuk Shan Tsz	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第484號, 第494號, 第495號, 第511號, 第525號, 第540號A分段及第540號餘段及毗鄰政府土地 Lot Nos. 484, 494, 495, 511, 525, 540s.A and 540R.P. in DD 185 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展, 休憩用地 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development, Open Space Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 ^ The Government has not received the Operator's views by the deadline. ^	
49	道合園 To Hop Yuen	新界沙田排頭村190號 No. 190, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第398號、第474號及第526號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 398, 474 and 526 in DD 185 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
50	道榮園 To Wing Yuen	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第613號 Lot No. 613 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
51	青山寺 Tsing Shan Monastery	新界屯門青山 Castle Peak, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第417, 418, 440, 484, 564, 565, 604, 628, 718, 719 及729號 Lot Nos. 417, 418, 440, 484, 564, 565, 604, 628, 718, 719 & 729 in DD 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 [^] The Government has not received the Operator's views by the deadline. [^]	
52	紫竹林觀音堂 Tsu Chuk Lam Koon Yam Tong	新界元朗十八鄉南坑村 Nam Hung Tsuen, Shap Pat Heung, Yuen Long, New Territories	丈量約份第118約地段第736號A分段第2小分段 Lot No. 736 S.A ss.2 in DD 118	分區計劃大綱圖: 大棠分區計劃大綱圖 規劃用途: 農業 現有用途(只限於與有關廟宇相連的一個廳堂)。 OZP: Tai Tong Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture Existing use (Confined to the hall adjoining the subject temple)	該地段建有違例構築物。 Unauthorised structures are found on the lot.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
53	東林念佛堂 Tung Lum Nien Fah Tong	新界荃灣芙蓉山 Fu Yung Shan, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1233號餘段及毗鄰政府土地 Lot No. 1233RP in DD 453 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(6) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community(6) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
54	東普陀講寺 Tung Po Tor Monastery	新界荃灣老圍 Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第451約地段第1240號餘段及毗鄰政府土地 Lot No. 1240RP in DD 451 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。有非法佔用政府土地作骨灰龕用途。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tsuen Wan and Kwai Tsing. Unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 [^] The Government has not received the Operator's views by the deadline. [^]	
55	通善壇安老院 Tung Sin Tan Home for the Aged	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung, New Territories	丈量約份第217約地段第1119號 Lot No. 1119 in DD 217	分區計劃大綱圖: 北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 (只限於有關建築物的地下下層) OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing use (Confined to the lower ground floor of the subject building)	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期豁免書的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a temporary waiver to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
56	雲浮仙觀 Wan Fau Sin Koon	新界元朗流浮山深灣路 Deep Bay Road, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第 1857至1859號及短期租約 1345號 Lot Nos. 1857 to 1859 in DD 129 and Short Term Tenancy No. 1345	分區計劃大綱圖：流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期： A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] 骨灰位批准數目：2 000 上述規劃申請外，另有2 900龕位獲確認為「現有用 途」。 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] No. of niches permitted: 2 000 Other than the above planning applications, there are 2 900 niches recognised as "Existing Use".	可提供不多於2 998個骨灰龕位；業權人已遞交申請更 改相關短期豁免書及短期租約的條款，以落實城市規 劃委員會批核的骨灰龕位數目。 No more than 2 998 niches may be provided at the site; an application for modification of the Short Term Waiver and Short Term Tenancy to permit the number of niches approved by the Town Planning Board has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六 欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年12月16日的來信及額 外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 December 2011 with supplemental information.

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
57	永盛園 Wing Shing Yuen	荃灣老圍三疊潭 Sam Tip Tam, Lo Wai, Tsuen Wan	丈量約份第453約地段第613號餘段(部份)、第614號及第1229號 Lot Nos. 613RP(Part), 614 & 1229 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/TW/2 [15/10/2010] 骨灰位申請數目: 8 850 OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/TW/2 [15/10/2010] No. of niches under application: 8 850	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
58	雲泉仙館 Wun Chuen Sin Kwoon	新界粉嶺打鼓嶺坪峯 Ping Che, Ta Kwu Ling, Fanling, New Territories	丈量約份第77約地段第1627號、第5號、第6號、第8號A分段、第8號餘段、第10號、第11號 A分段、第11號B分段、第15號、第16號B分段第一小分段、第16號B分段餘段及第17號, 丈量約份第79約地段第6號、第7號及第11號及丈量約份第82約地段第1317號 Lot Nos. 1627, 5, 6, 8 s.A, 8 RP, 10, 11 s.A, 11 s.B, 15, 16 s.B. s.s.1, 16 s.B. RP & 17 in DD77, Lot Nos. 6, 7 & 11 in DD 79 & Lot No. 1317 in DD 82	分區計劃大綱圖: 坪嶺及打鼓嶺分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(1) 規劃申請編號及批准日期: A/NE-TKL/331[28/1/2011] 骨灰位批准數目: 12 848 (分區計劃大綱圖經常准許的6 776 個骨灰位以及已核准規劃申請的6 072個骨灰位) OZP: Ping Che and Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) Planning application number and approval date : A/NE-TKL/331 [28/1/2011] No. of niches permitted: 12 848 (6 776 niches always permitted under Outline Zoning Plan and 6 072 niches approved under application)	根據地契不允許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
59	仁孝宗祠 Yan Hau Chung Tze	新界沙田火炭禾寮坑路禾寮坑村7-10號 7-10 Wo Liu Hang Village, Wo Liu Hang Road, Fo Tan, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第35號、第36號、第38A號、第624號、第676號及第699號 Lot Nos. 35, 36, 38A, 624, 676 and 699 in DD 176	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/12 [29/4/2011] 申請的骨灰位數目: 8 000 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/ST/12 [29/4/2011] No. of niches under application: 8 000	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
60	延慶寺 Yin Hing Monastery	新界大嶼山羌山 Keung Shan, Lantau Island, New Territories	大嶼山丈量約份第310約地段第395號 Lot No.395 in DD 310, Lantau	發展審批地區圖: 鹿湖及羌山發展審批地區圖 規劃用途: 非指定用途 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Luk Wu and Keung Shan Development Permission Area Plan Zoning: Unspecified Use Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
61	遠福園 Yuen Fuk Yuen	新界大埔馬屎洲水芒田 Shui Mong Tin, Ma Shi Chau, Tai Po, New Territories	丈量約份第27約地段第79號及第96號 Lot Nos. 79 and 96 in DD 27	發展審批地區圖: 鹽田仔及馬屎洲發展審批地區圖 規劃用途: 具特殊科學價值地點 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Yim Tin Tsai and Ma Shi Chau Development Permission Area Plan Zoning: Site of Special Scientific Interest Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途; 大埔地政處於2011年12月1日拒絕批出一項把現有違契情況納入規範的契約修訂/土地交換申請。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification/land exchange to regularise the existing breaches of the lease was rejected by District Lands Office/Tai Po on 1/12/2011.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
62	天罡隆義 (No known English name)	新界屯門礦山村 Kwong Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第 1744號A分段、第1744號B分 段及第1744號C分段 Lot Nos. 1744 S.A, 1744 S.B & 1744 S.C in DD 132	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
63	佛教證覺精舍(證覺園) (No known English name)	新界沙田排頭村101號 No. 101, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第326 號、第375號及第376號 Lot Nos. 326, 375 & 376 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六 欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
64	德和道堂 (No known English name)	新界粉嶺黃崗山 Wong Kong Shan, Fanling, New Territories	政府土地上的登記寮屋 A surveyed structure on Government Land	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六 欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
65	覺塵禪寺 (No known English Name)	新界屯門青山村96號E 96E Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第706 號、第775號、第776號及第 777號 Lot Nos. 706, 775, 776 & 777 in DD 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
66	龍福山紀念花園 (No known English name)	新界屯門龍鼓灘 Lung Kwu Tan, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第137約地段第723 號A分段第1至253小分段及 餘段; 地段第723號B分段第 1至139小分段及餘段; 地段 第723號C分段第1至132小分 段及餘段; 以及地段第723 號餘段 Lots Nos 723 S.A ss.1 to ss.253 & RP; 723 S.B ss.1 to ss.139 & RP; 723 S.C ss.1 to ss.132 & RP; and 723RP all in DD 137	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不允許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交 換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	

附註:

1. 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。

2. 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的執管工作。

3. 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。

發展局於本年12月16日致經營者的信件上載至發展局網頁http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html 供市民查閱。

**經營者的回信及補充資料上載至發展局網頁http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html 供市民查閱。

^ 經營者曾就發展局於2010年12月16日首次公布及/或2011年3月31日及/或2011年6月30日及/或2011年9月30日更新的私營骨灰龕資料有關其私營骨灰龕規劃及土地/契約資料表達觀點。

Note:

1. For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".

2. Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).

3. There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.

The Development Bureau's letter dated 16 December 2011 sent to the operators are available for public viewing at the Development Bureau's website http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html.

** The Operator's reply letter and supplemental information are available for public viewing at the Development Bureau's website http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html.

^ The Operator has previously expressed its views in relation to the planning and land/lease information of its private columbarium in the Information on Private Columbaria published on 16 December 2010 and/or updated on 31 March 2011 and/or 30 June 2011 and/or 30 September 2011 by the Development Bureau.